

1. Молитва Аввакума пророка, для пения.

УПО: Молитва пророка Авакума, для співу на струнному приладі:

KJV: A prayer of Habakkuk the prophet upon Shigionoth.

2. Господи! услышал я слух Твой и убоялся. Господи! соверши дело Твое среди лет, среди лет яви его; во гневе вспомни о милости.

УПО: Господи, звістку Твою я почув та й злякався! Господи, оживи Своє діло в середині років, у середині літ об'яви, у гніві про милість згадай!

KJV: O LORD, I have heard thy speech, and was afraid: O LORD, revive thy work in the midst of the years, in the midst of the years make known; in wrath remember mercy.

3. Бог от Фемана грядет и Святой--от горы Фаран. Покрыло небеса величие Его, и славою Его наполнилась земля.

УПО: Бог іде від Теману, і Святий від Парану гори. Села. Велич Його вкрила небо, і слави Його стала повна земля!

KJV: God came from Teman, and the Holy One from mount Paran. Selah. His glory covered the heavens, and the earth was full of his praise.

4. Блеск ее--как солнечный свет; от руки Его лучи, и здесь тайник Его силы!

УПО: А сяйво було, наче соняшне світло, проміння при боці у Нього, і там укриття Його потуги.

KJV: And his brightness was as the light; he had horns coming out of his hand: and there was the hiding of his power.

5. Пред лицом Его идет язва, а по стопам Его--жгучий ветер.

УПО: Перед обличчям Його моровиця іде, а по стопах Його пнеться полум'я.

KJV: Before him went the pestilence, and burning coals went forth at his feet.

6. Он стал и поколебал землю; воззрел, и в трепет привел народы; вековые горы распались, первобытные холмы опали; пути Его вечные.

УПО: Став, і землю Він зміряв, поглянув і народи затряс, і попадали гори довічні, вікові похилились узгір'я. Путі Його вічні.

KJV: He stood, and measured the earth: he beheld, and drove asunder the nations; and the everlasting mountains were scattered, the perpetual hills did bow: his ways are everlasting.

7. Грустными видел я шатры Ефиопские; сотряслись палатки земли Мадиамской.

УПО: Я бачив намети Кушана під кривдою, тремтять покривала мідіянського краю.

KJV: I saw the tents of Cushan in affliction: and the curtains of the land of Midian did tremble.

8. Разве на реки воспылал, Господи, гнев Твой? разве на реки--негодование Твое, или на море--ярость Твоя, что Ты восшел на коней Твоих, на колесницы Твои спасительные?

УПО: Чи на ріки, о Господи, Ти запалав, чи на ріки Твій гнів? Чи Твоє пересердя на море, що їздиш на конях Своїх, на спасенних Своїх колесницях?

KJV: Was the LORD displeased against the rivers? was thine anger against the rivers? was thy wrath against the sea, that thou didst ride upon thine horses and thy chariots of salvation?

9. Ты обнажил лук Твой по клятвенному обетованию, данному коленам. Ты потоками рассек землю.

УПО: Лук твій голий, нагий, наповнений стріл сагайдак. Села. Ти річками землю розсік.

KJV: Thy bow was made quite naked, according to the oaths of the tribes, even thy word. Selah. Thou didst cleave the earth with rivers.

10. Увидев Тебя, вострепетали горы, ринулись воды; бездна дала голос свой, высоко подняла руки свои;

УПО: Тебе вгледівши, гори дрижали, водяна течія потекла, безодня свій голос дала, зняла високо руки свої.

KJV: The mountains saw thee, and they trembled: the overflowing of the water passed by: the deep uttered his voice, and lifted up his hands on high.

11. солнце и луна остановились на месте своем пред светом летающих стрел Твоих, пред сиянием сверкающих копьев Твоих.

УПО: Сонце й місяць спинилися в мешканні своєму при світлі Твоїх стріл, що літають при сьайві блискучого списа Твого.

KJV: The sun and moon stood still in their habitation: at the light of thine arrows they went, and at the shining of thy glittering spear.

12. Во гневе шествуешь Ты по земле и в негодовании попираешь народы.

УПО: У люті ступав Ти землю, у гніві людей молотив.

KJV: Thou didst march through the land in indignation, thou didst thresh the heathen in anger.

13. Ты выступаешь для спасения народа Твоего, для спасения помазанного Твоего. Ты сокрушаешь главу нечестивого дома, обнажая его от основания до верха.

УПО: Ти вийшов спасти Свій народ, спасти Помазанця Свого. Ти з дому безбожного голову збив, обнажив Ти основу по шию. Села.

KJV: Thou wentest forth for the salvation of thy people, even for salvation with thine anointed; thou woundedst the head out of the house of the wicked, by discovering the foundation unto the neck. Selah.

14. Ты пронзаешь копьями его главу вождей его, когда они как вихрь ринулись разбить меня, в радости, как бы думая поглотить бедного скрытно.

УПО: Ти пробив його списами голову князя його, як вони піднялись, щоб мене розпорошити; вони тішилися, немов мали пожерти таємно убогого.

KJV: Thou didst strike through with his staves the head of his villages: they came out as a whirlwind to scatter me: their rejoicing was as to devour the poor secretly.

15. Ты с конями Твоими проложил путь по морю, через пучину великих вод.

УПО: Ти кіньми Своїми по морю топтав, по водній великій громаді.

KJV: Thou didst walk through the sea with thine horses, through the heap of great waters.

16. Я услышал, и вострепетала внутренность моя; при вести о сем задрожали губы мои, боль проникла в кости мои, и колеблется место подо мною; а я должен быть спокоен в день бедствия, когда придет на народ мой грабитель его.

УПО: Я почув і затремтіла утроба моя, задзвеніли на голос цей губи мої, гнилизна ввійшла в мої кості, і тремчу я на місці своїм, бо маю чекати в спокої день утиску, коли прийде народ, який має на вас наступати.

KJV: When I heard, my belly trembled; my lips quivered at the voice: rottenness entered into my bones, and I trembled in myself, that I might rest in the day of trouble: when he cometh up unto the people, he will invade them with his troops.

17. Хотя бы не расцвела смоковница и не было плода на виноградных лозах, и маслина изменила, и нива не дала пищи, хотя бы не стало овец в загоне и рогатого скота в стойлах, --

УПО: Коли б фігове дерево не зацвіло, і не було б урожаю в виноградниках, обманило зайняття оливкою, а поле їжі не вродило б, позникала отара з кошари і не стало б в оборах худоби,

KJV: Although the fig tree shall not blossom, neither shall fruit be in the vines; the labour of the olive shall fail, and the fields shall yield no meat; the flock shall be cut off from the fold, and there shall be no herd in the stalls:

18. но и тогда я буду радоваться о Господе и веселиться о Боге спасения моего.

УПО: то я Господом тішитись буду й тоді, радітиму Богом спасіння свого!

KJV: Yet I will rejoice in the LORD, I will joy in the God of my salvation.

19. Господь Бог--сила моя: Он сделает ноги мои как у оленя и на высоты мои возведет меня! (Начальнику хора).

УПО: Бог Господь моя сила, і чинить Він ноги мої, як у лані, і водить мене по висотах!

Для диригента хору на моїх струнних знаряддях.

KJV: The LORD God is my strength, and he will make my feet like hinds' feet, and he will make me to walk upon mine high places. To the chief singer on my stringed instruments.